

## اللجنة الاقتصادية لأوروبا

الاتفاقية الجمركية المتعلقة بالنقل الدولي للبضائع بمقتضى دفاتر النقل  
الدولي البري اتفاقية (النقل الدولي البري)

حُرِّر في جنيف في ١٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٧٥

التعديل رقم ٣٣

(التعديلات التي اعتمدت بموجب المادة ٦٠ من الاتفاقية والتي دخلت حيز النفاذ في ١ كانون  
الثاني/يناير ٢٠١٧)



الأمم المتحدة



الرجاء إعادة الاستعمال

GE.17-07192(A)



## ملاحظة

يستند النص الموحد للتعديل الوارد في هذه الوثيقة إلى النص المحال من وديع الاتفاقية بموجب إخطار الوديع رقم C.N.124.2016.TREATIES-XI.A.16، المؤرخ ٤ نيسان/أبريل ٢٠١٦. وقد دخل التعديل حيز النفاذ في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٧، على النحو المنصوص عليه في إخطار الوديع رقم C.N.742.2016.TREATIES-XI.A.16، المؤرخ ٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٦. وتتضمن الوثائق ECE/TRANS/17/Amend.1-33 التي أعدتها أمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا النص الكامل لجميع التعديلات والتصويبات التي اعتمدها الأطراف المتعاقدة في اتفاقية النقل البري الدولي، ١٩٧٥ منذ بدء نفاذ هذه الاتفاقية في ٢٠ آذار/مارس ١٩٧٨. بيد أن نص التعديلات والتصويبات الواردة في الوثائق ECE/TRANS/17/Amend.1-33 لا يمكن أن يُعدّ نسخة مصدّقة مطابقة للنص الأصلي المودع لدى الوديع، بل هو نص أعدته أمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا للعلم فقط. ولا تتحمل الأمم المتحدة أية مسؤولية على الإطلاق عن دقة هذه البيانات. وفي حالة الشك في محتوى أي من الوثائق المذكورة أعلاه، يرجى الاتصال بأمانة لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا، أو قسم المعاهدات بالأمم المتحدة على عنوان البريد الإلكتروني [treaty@un.org](mailto:treaty@un.org).

## مقترح لتعديل اتفاقية النقل البري الدولي، ١٩٧٥

اعتمده

### اللجنة الإدارية لاتفاقية النقل البري الدولي

في ١٠-١١ شباط/فبراير ٢٠١٦

إن اللجنة الإدارية،

إذ تقر بأن التدابير الوطنية الرامية إلى كفالة الاستخدام السليم لإجراءات النقل الدولي البري مأذون بها شريطة أن يُبلَّغ بها المجلس التنفيذي لاتفاقية النقل البري الدولي (المجلس التنفيذي) في أقرب وقت مستطاع، وقبل أن تصبح نافذة، إن أمكن ذلك، وأن يناقشها للتحقق من مطابقتها لاتفاقية النقل البري الدولي (الاتفاقية)،

وإذ تُسَلِّم بأن المجلس التنفيذي يتولى مسؤولية الإشراف على تطبيق الاتفاقية وتيسير تسوية المنازعات بين الأطراف المتعاقدة والرابطات وشركات التأمين والمنظمات الدولية، بموجب المادة ١٠ من المرفق ٨ من الاتفاقية،

وإذ تدرك أن عبارة "على الفور" الواردة في المادة ٤٢ مكررة لا توفر ما يكفي من الوضوح،  
قد اعتمدت التعديل التالي على المرفق ٦ من الاتفاقية، وفقاً لأحكام المادة ٦٠ منها:

**المرفق ٦، مذكرة توضيحية جديدة رقمها ٠-٢٢ مكررة:**

**تُضاف مذكرة توضيحية جديدة للمادة ٤٢ مكررة يكون نصها كالتالي:**

مذكرة توضيحية للمادة ٤٢ مكررة

"٠-٢٢ مكررة تُفهم عبارة "على الفور" الواردة في المادة ٤٢ مكررة على أنها تعني أن التدابير الوطنية التي قد تؤثر في تطبيق اتفاقية النقل البري الدولي و/أو في أداء نظام النقل البري الدولي، يجب أن ترسل كتابة إلى المجلس التنفيذي لاتفاقية النقل البري الدولي (المجلس التنفيذي) في أقرب وقت مستطاع، وإن أمكن، قبل دخولها حيز النفاذ حتى يتسنى للمجلس التنفيذي أن يضطلع بكفاءة بوظائفه الإشرافية ويفي بمسؤوليته المتعلقة بدراسة التدبير للتحقق من توافقه مع الاتفاقية، وفقاً للمادة ٤٢ مكررة ولاختصاصاته المنصوص عليها في المرفق ٨ من الاتفاقية.

## إن اللجنة الإدارية،

إذ تُسَلِّم بأن البضائع المنقولة بموجب إجراء المرور العابر في إطار النقل البري الدولي يجب أن تُنقل في مركبات أو حاويات تستوفي الشروط الأمنية الجمركية حتى يتسنى نقلها بأقل قدر من التدخل "أثناء الرحلة" وتوفير الضمانات القصوى لإدارات الجمارك مع ذلك،

وإذ تدرك أن المركبات والحاويات المجهزة بسقف أغلفة منزلق تمثل تقنية جديدة في مجال النقل تُعزِّز فعالية النقل على الطرق وتزيده كفاءة،

وإذ تثق في أن إدخال تصميم جديد من المركبات والحاويات المجهزة بسقف أغلفة منزلق، أو بأغلفة منزلقة، يستوفي مقتضيات الجمارك الأمنية، ويمكن أن يُدرج في المرفقين ٢ و ٧ من اتفاقية النقل البري الدولي،

قد اعتمدت التعديلات التالية على المرفقين ٢ و ٧ من الاتفاقية، وفقاً لأحكام المادة ٦٠ منها:

## المرفق ٢، المادة ٤، الفقرة ٢، ١٤

يُستعاض عن النص الحالي بما يلي:

'١' يتم تجميع الأغلفة المنزلقة، والأرضية، والأبواب وسائر الأجزاء المكوّنة لمقصورة الشحن إمّا بواسطة أدوات لا يمكن أن تُزال وتُستبدل من الخارج دون ترك آثار مرئية، أو بواسطة طرق تؤدي إلى هيكلي لا يمكن تعديله دون ترك آثار مرئية.

## المرفق ٢، المادة ٤، الفقرة ٢، ٣٤

يُستعاض عن النص الحالي بما يلي:

'٣' يتم تجميع قناة انزلاق الغلاف، وأدوات شدّ الأغلفة المنزلقة، والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يتعذر معه فتح أو إغلاق الأبواب والأجزاء المتحركة الأخرى المغلقة والمختومة لأغراض جمركية من الخارج دون ترك آثار مرئية. ويتم تجميع قناة انزلاق الغلاف وأدوات شدّ الأغلفة المنزلقة والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يستحيل معه الوصول إلى مقصورة الشحن دون ترك آثار مرئية بعد تأمين أجهزة الإغلاق. ويرد مثال لهذا النظام من الإنشاء في الرسم التوضيحي رقم ٩ الملحق بهذه اللوائح.

## المرفق ٢، المادة ٥ الجديدة

بعد المادة ٤ المعدلة، يُدرج ما يلي

## المادة ٥

## المركبات المجهزة بسقف أعلفة منزلق

١- تنطبق، عند الاقتضاء، أحكام المواد ١ و ٢ و ٣ و ٤ من هذه اللوائح على المركبات المجهزة بسقف أعلفة منزلق. وإضافة إلى ذلك، يجب أن تمثل هذه المركبات لأحكام هذه المادة.

٢- يجب أن يستوفي سقف الأعلفة المنزلق المتطلبات الواردة في الفقرات الفرعية من '١' إلى '٣' أدناه.

'١' يُجمَع سقف الأعلفة المنزلق إمَّا باستخدام أدوات لا يمكن أن تُزال وتُستبدل من الخارج دون ترك آثار مرئية، أو بواسطة طرق تؤدي إلى هيكل لا يمكن تعديله دون ترك آثار مرئية؛

'٢' يجب أن يتداخل غلاف السقف المنزلق مع الجزء الصلب من السقف في الجانب الأمامي من مقدمة مقصورة الشحن بطريقة لا يمكن معها جذب غلاف السقف فوق الحافة العليا للعارضة الأفقية العليا. ويتم، على طول مقصورة الشحن وكلا الجانبين منها، إدخال سلك فولاذي مسبق الشد في حاشية غلاف السقف بطريقة لا يمكن معها إزالته وإعادة إدخاله دون ترك آثار مرئية. ويُثبت غلاف السقف إلى جهاز الانزلاق بطريقة لا يمكن معها أن يُزال ويُعاد تثبيته دون ترك آثار مرئية؛

'٣' يتم تجميع قناة انزلاق الغلاف، وأدوات شد الأعلفة المنزلقة، والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يتعذر معه فتح أو إغلاق الأبواب والسقف والأجزاء المتحركة الأخرى المغلقة والمختومة لأغراض جمركية من الخارج دون ترك آثار مرئية. ويتم تجميع قناة انزلاق الغلاف وأدوات شد السقف المنزلق والأجزاء المتحركة الأخرى بطريقة يستحيل معها الوصول إلى مقصورة الشحن، بعد تأمين أجهزة الإغلاق، دون ترك آثار مرئية.

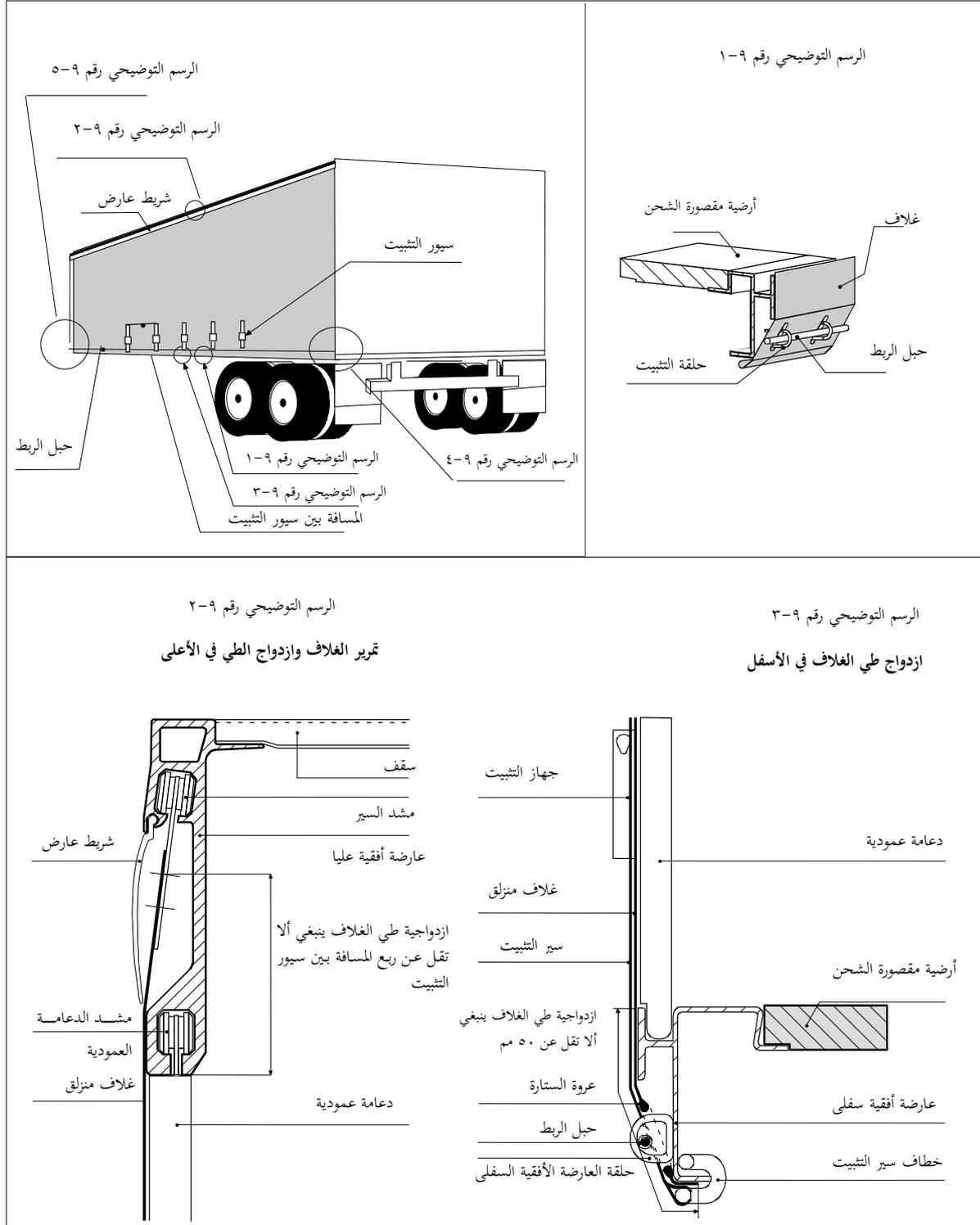
ويرد مثال ممكن لهذا النظام من الإنشاء في الرسم التوضيحي رقم ١٠ الملحق بهذه اللوائح.

## المرفق ٢، الرسم التوضيحي رقم ٩

يُستعاض عن الرسم التوضيحي الحالي رقم ٩ بما يلي

الرسم التوضيحي رقم ٩

## مثال لإنشاء مركبة مجهزة بأغلفة منزلقة

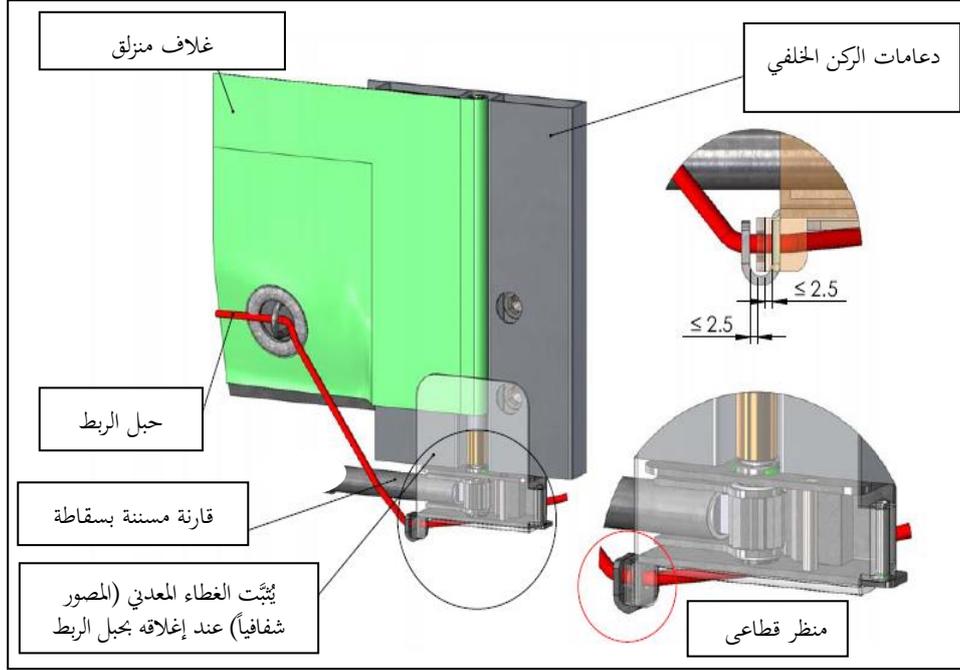


الرسم التوضيحي رقم ٩ (تابع)

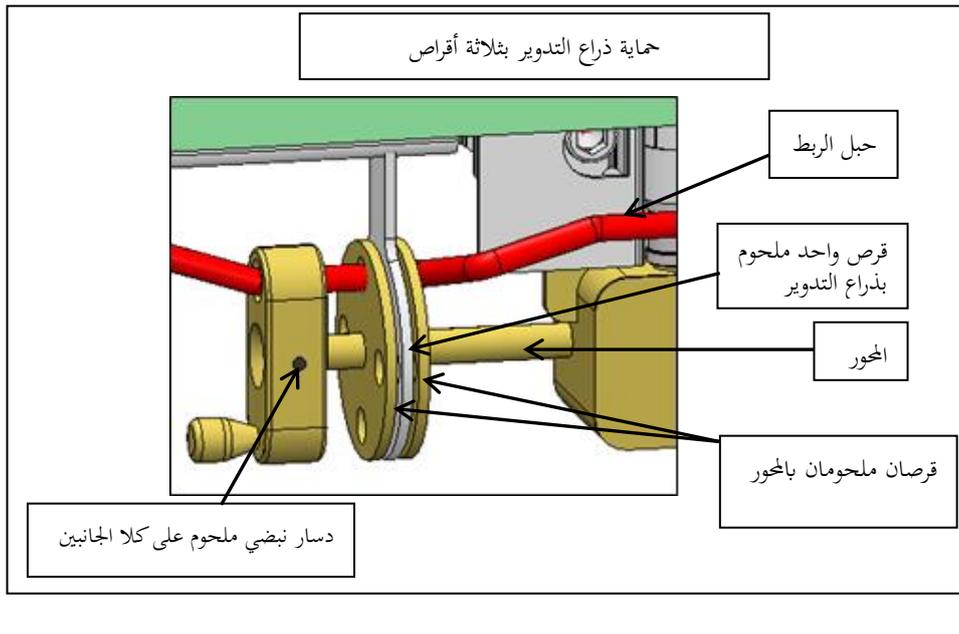
الرسم التوضيحي رقم ٩-٤

لإحكام تثبيت الأغلفة المنزلقة في الاتجاه الأفقي، تستخدم قارئة مسننة بسقاطة (عادة في حافة مؤخرة المركبة). ويوضح هذا الرسم التوضيحي مثالين (أ) و(ب) لكيفية تثبيت القارئة المسننة بسقاطة أو علبة تروس.

(أ) تثبيت القارئة المسننة بسقاطة



(ب) تثبيت علبة التروس

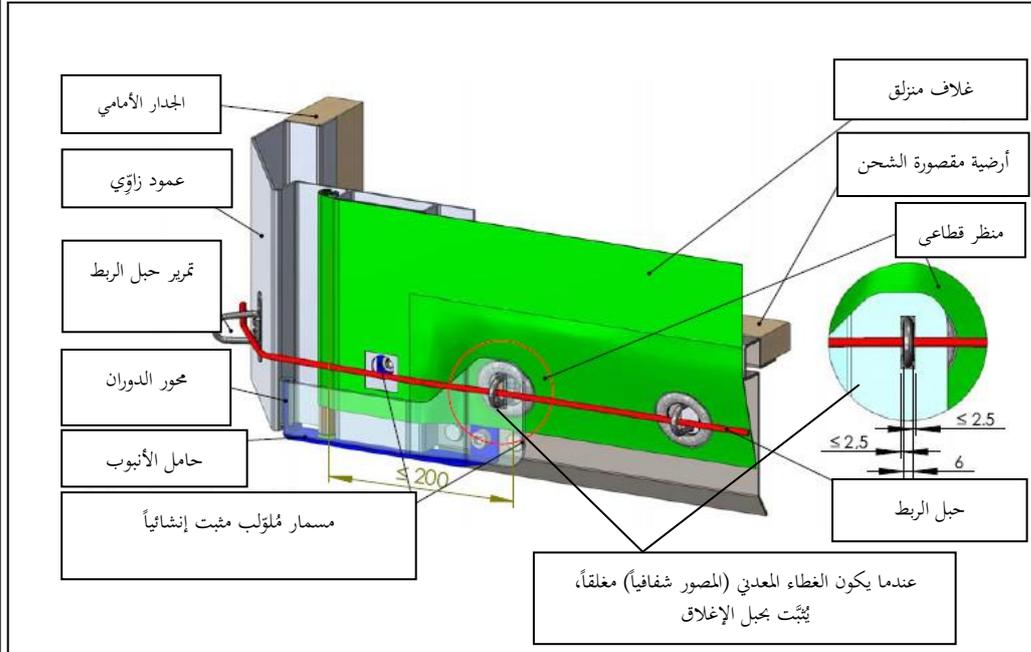


الرسم التوضيحي رقم ٩ (تابع)

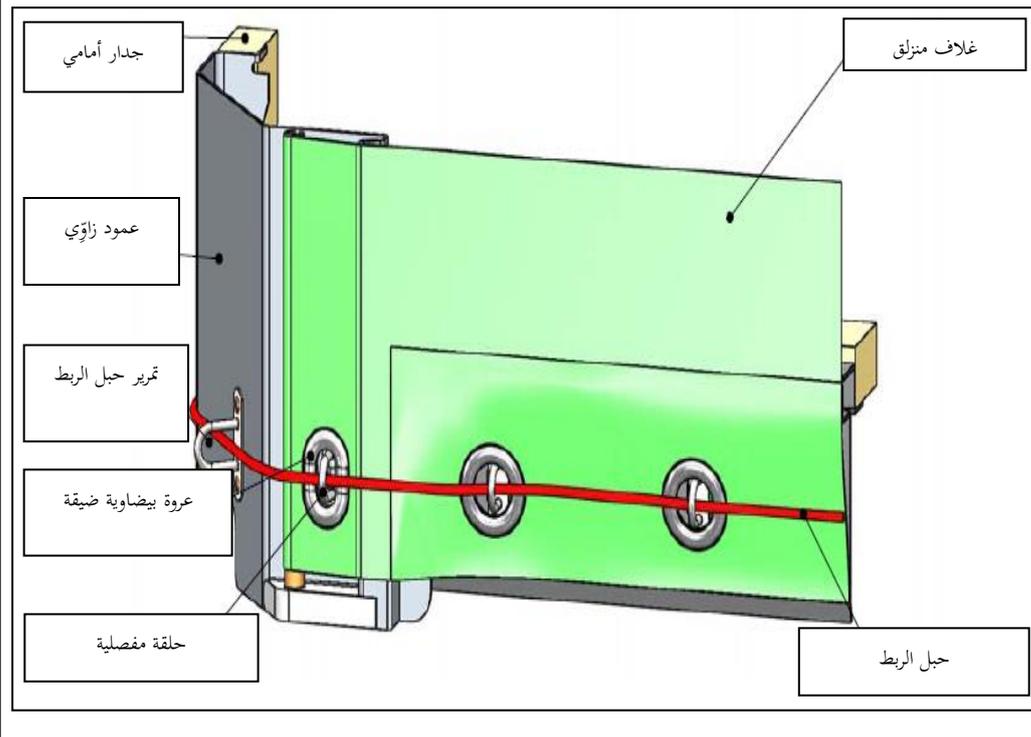
الرسم التوضيحي رقم ٩-٥

لتنشيت الغلاف المنزلق على الجانب الآخر (عادة ما يكون مقدمة المركبة)، يجوز استخدام النظامين (أ) و (ب) التاليين.

(أ) غطاء معدني



(ب) عروة بيضاوية ضيقة، نظام مقاومة الرفع لأنبوب التثبيت

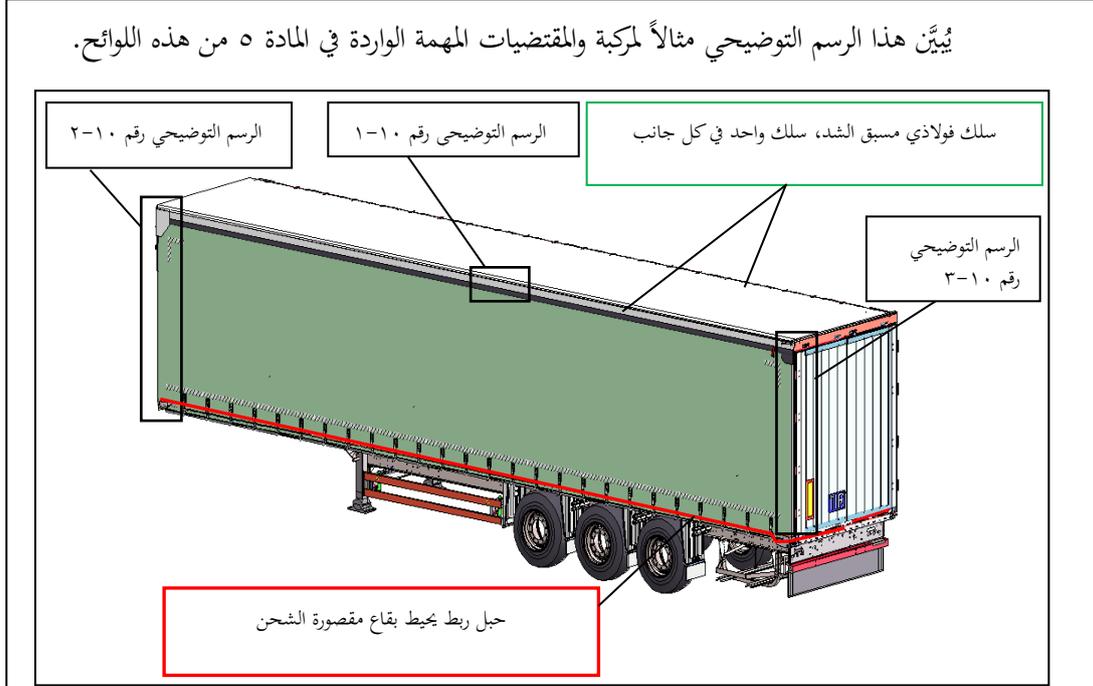


## المرفق ٢، الرسم التوضيحي رقم ١٠ الجديد

بعد الرسم التوضيحي رقم ٩ الجديد، يُدرج

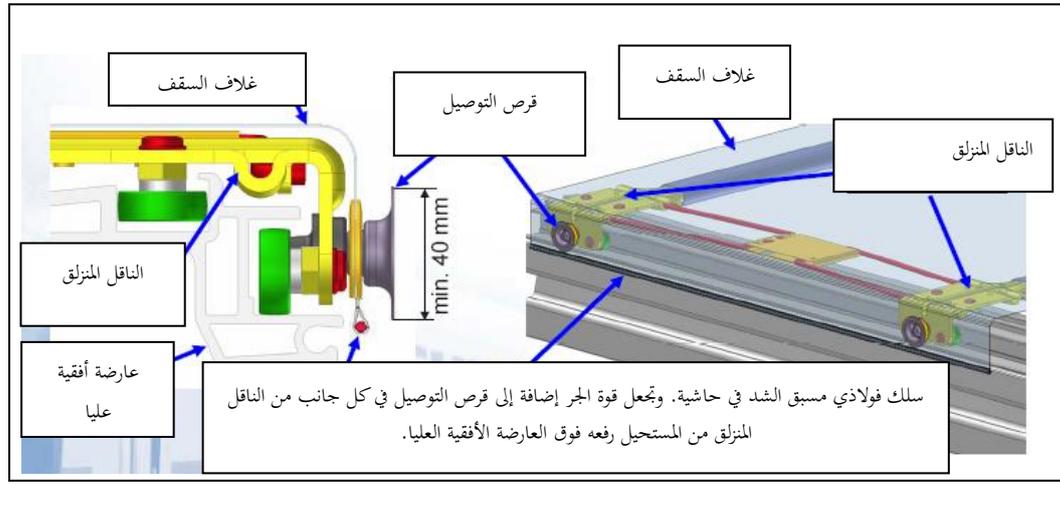
الرسم التوضيحي رقم ١٠

## مثال لإنشاء مركبة مجهزة بسقف أغلفة منزلق



## الرسم التوضيحي رقم ١-١٠

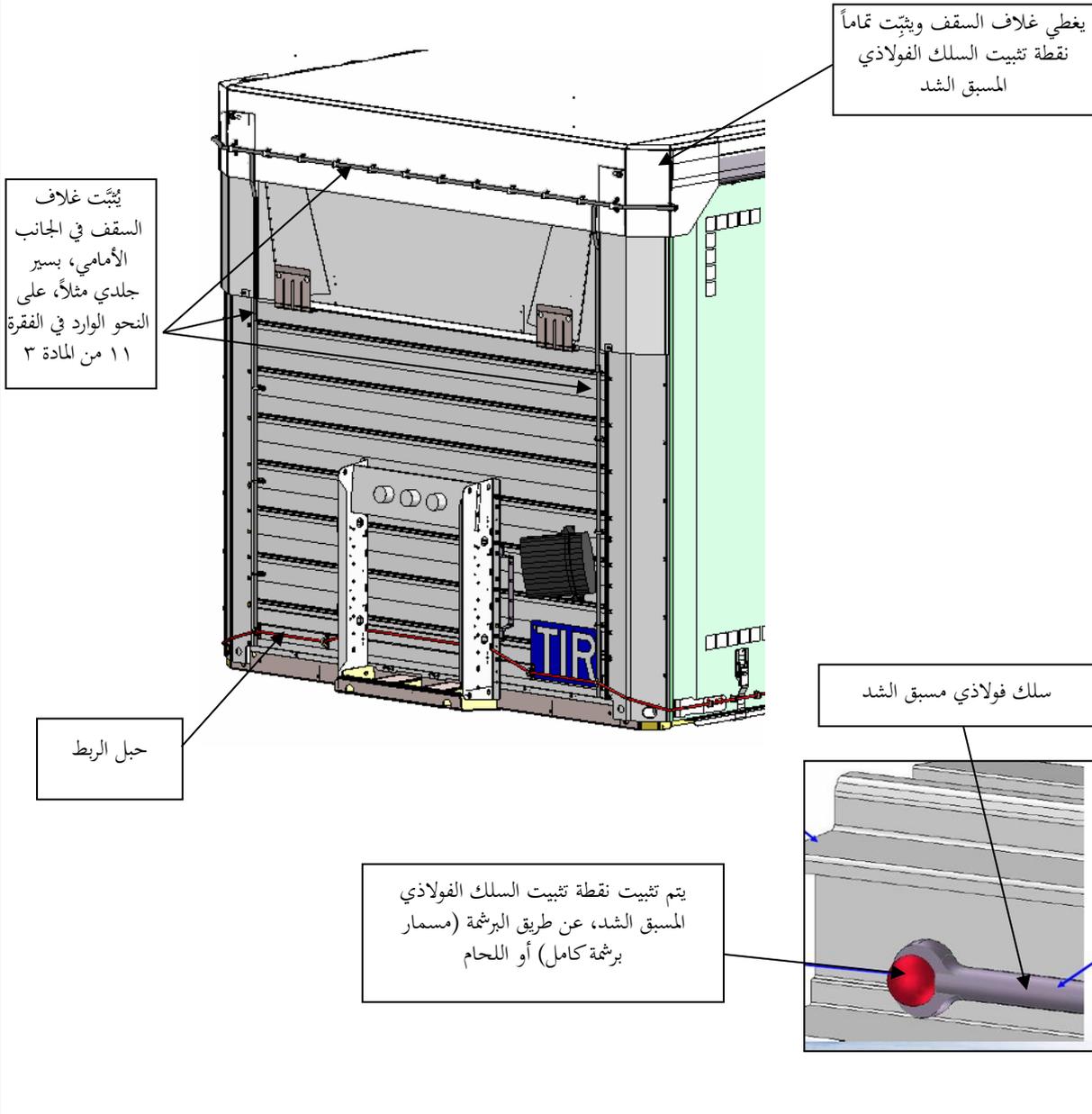
يُثبَّت سلكان فولاذيان مسبقا الشد، مُثبتان في حاشية، على كل جانب من مقصورة الشحن. ويُثبَّت هذا السلك الفولاذي المسبق الشد في مقدمة الهيكل (انظر الرسم التوضيحي رقم ٢-١٠) ومؤخرته (انظر الشكل ٣-١٠). وتجعل قوة الجر وقرص التوصيل في كل جانب من الناقل المنزلق من المستحيل رفع الحاشية إلى أعلى مع السلك الفولاذي المسبق الشد فوق العارضة الأفقية العليا.



الرسم التوضيحي رقم ١٠ (تابع)

الرسم التوضيحي رقم ١٠-٢

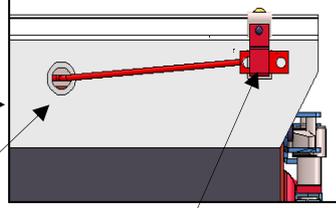
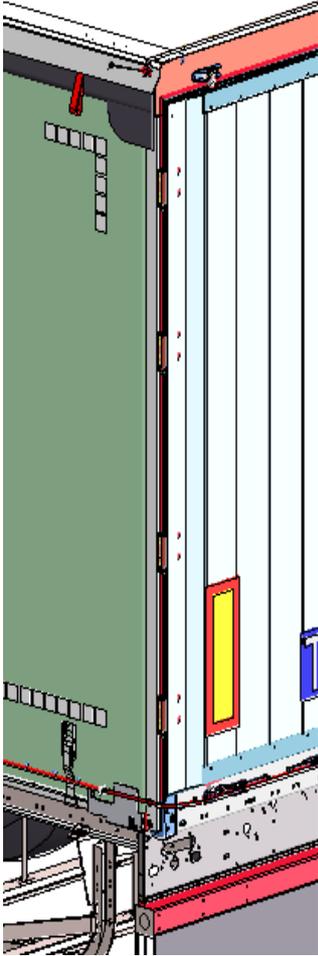
يجب أن يتداخل غلاف السقف المنزلق مع الجانب الصلب من السقف في الجانب الأمامي من مقصورة الشحن بطريقة لا يمكن جذب غلاف السقف فوق الحافة العليا للعارضة الأفقية العليا.



## الرسم التوضيحي رقم ١٠ (تابع)

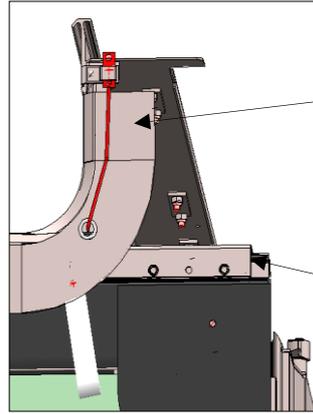
## الرسم التوضيحي رقم ١٠-٣

تُرَكَّب، في المؤخرة، أداة خاصة في السقف، لوح عارض مثلاً، بطريقة تمنع الوصول إلى مقصورة الشحن، دون ترك آثار مرئية، عندما تكون الأبواب مغلقة ومؤمنة.



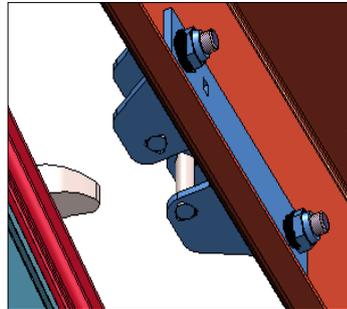
يتم إدخال السلك الفولاذي المسبق الشد في حاشية

تُغطى نقطة تثبيت السلك الفولاذي المسبق الشد تماماً ويُثَبَّت الغطاء المعدني باللحام أو البرشمة (مسمار برشمة كامل)



أداة التثبيت في أداة الرفع. يطي الجزء من السقف إلى الأسفل بأداة التثبيت، سيكون السلك الفولاذي المسبق الشد مشدوداً

الناقل المنزلق من غلاف السقف (المغلق)، بنظام إغلاق (في الداخل)



بإغلاق الأبواب وتأمينها، تستوفي الأنظمة شروط الجمارك الأمنية

## المرفق ٧، الجزء الأول، المادة ٥، الفقرة ٢، ١٠

يُستعاض عن النص الحالي بما يلي

'١' يتم تجميع الأغلفة المنزقة والسقف والأبواب وجميع الأجزاء الأخرى المكوّنة للحاوية إمّا بأدوات لا يمكن أن تُزال وتُستبدل من الخارج دون ترك آثار مرئية، أو بواسطة طرق تؤدي إلى هيكّل لا يمكن تعديله دون ترك آثار مرئية.

## المرفق ٧، الجزء الأول، المادة ٥، الفقرة ٢، ٣٤

يُستعاض عن النص الحالي بما يلي

'٣' يُجمّع قناة انزلاق الغلاف وأدوات شد الأغلفة المنزقة والأجزاء المتحركة الأخرى بطريقة يتعذر معها فتح أو إغلاق الأبواب والأجزاء المتحركة الأخرى المغلقة والمختومة لأغراض الجمارك من الخارج دون ترك آثار مرئية. ويُجمّع قناة انزلاق الغلاف وأدوات شد الأغلفة المنزقة والأجزاء المتحركة الأخرى بطريقة يستحيل معها الوصول إلى الحاوية، بعد تأمين أجهزة الإغلاق، دون ترك آثار مرئية. ويرد مثال لهذا النظام من الإنشاء في الرسم التوضيحي رقم ٩ الملحق بهذه اللوائح.

## المرفق ٧، الجزء الأول، المادة ٦ الجديدة

بعد المادة ٥ المعدّلة، يدرج ما يلي

## المادة ٦

## الحاويات المجهزة بسقف أغلفة منزلق

١- عند الاقتضاء، تنطبق أحكام المواد ١، ٢، ٣، ٤، و ٥ من هذه اللوائح على الحاويات المجهزة بسقف أغلفة منزلق. وبالإضافة إلى ذلك، يجب أن تتمثل هذه الحاويات لأحكام هذه المادة.

٢- يجب أن يستوفي سقف الأغلفة المنزلق الشروط الواردة في الفقرات الفرعية من '١' إلى '٣' أسفله.

'١' يُجمّع سقف الأغلفة المنزلق إمّا باستخدام أدوات لا يمكن أن تُزال وتُستبدل من الخارج دون ترك آثار مرئية، أو بواسطة طرق تؤدي إلى هيكّل لا يمكن تعديله دون ترك آثار مرئية.

'٢' يجب أن يتداخل غلاف السقف المنزلق مع الجزء الصلب من السقف في الجانب الأمامي من الحاوية بطريقة لا يمكن معها جذب غلاف السقف فوق الحافة العليا للعارضة الأفقية العليا. ويُدخّل في حاشية غلاف السقف، على طول الحاوية وكلا الجانبين منها، سلك فولاذي مسبق الشد بطريقة يتعذر معها إزالته وإعادة إدخاله دون

ترك آثار مرئية. ويُثبت غلاف السقف إلى الناقل المنزلق بطريقة لا يمكن معها إزالته وإعادة تثبيته دون ترك آثار مرئية.

٣١ تُجمَع قناة انزلاق الغلاف وأدوات شد السقف المنزلق والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يتعذر معه فتح أو إغلاق الأبواب والسقف والأجزاء المتحركة الأخرى المغلقة والمختومة لأغراض الجمارك من الخارج دون ترك آثار مرئية. وتُجمَع قناة انزلاق الغلاف وأدوات شد السقف المنزلق والأجزاء المتحركة الأخرى على نحو يستحيل معه الوصول إلى الحاوية، بعد تأمين أجهزة الإغلاق، دون ترك آثار مرئية.

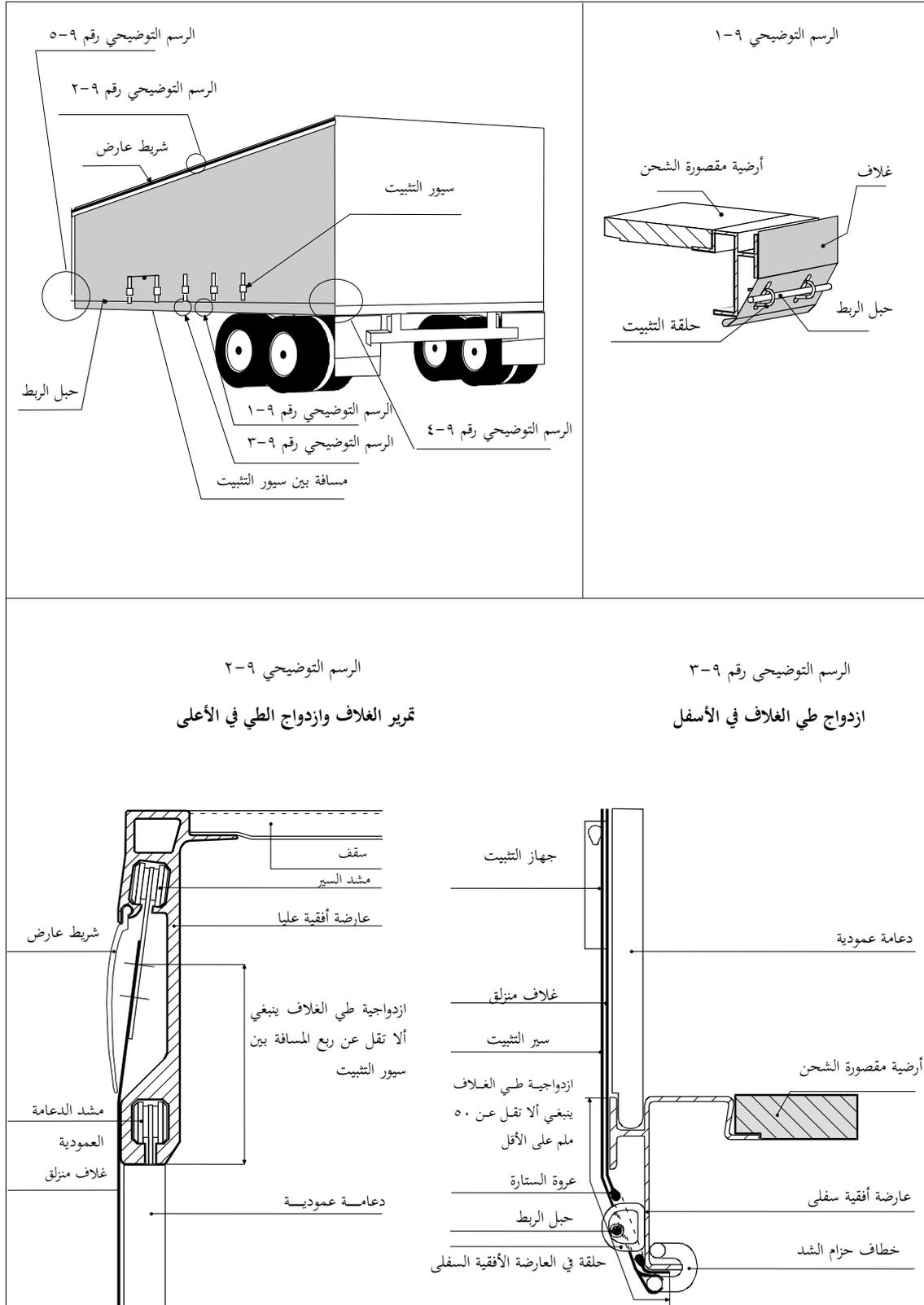
ويرد مثال لنظام إنشاء من هذا القبيل في الرسم التوضيحي رقم ١٠ الملحق بهذه اللوائح.

## المرفق ٧، الجزء الأول، الرسم التوضيحي رقم ٩

يُستعاض عن الرسم التوضيحي رقم ٩ الحالي بما يلي

الرسم التوضيحي رقم ٩

## مثال لإنشاء حاوية مجهزة بأغلفة منزلقة

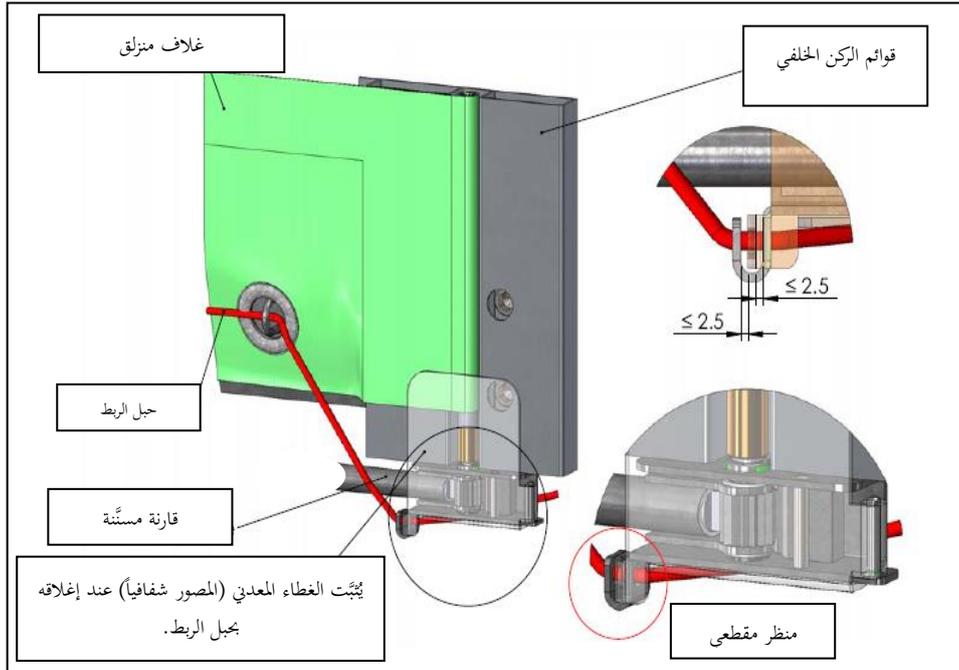


## الرسم التوضيحي رقم ٩ (تابع)

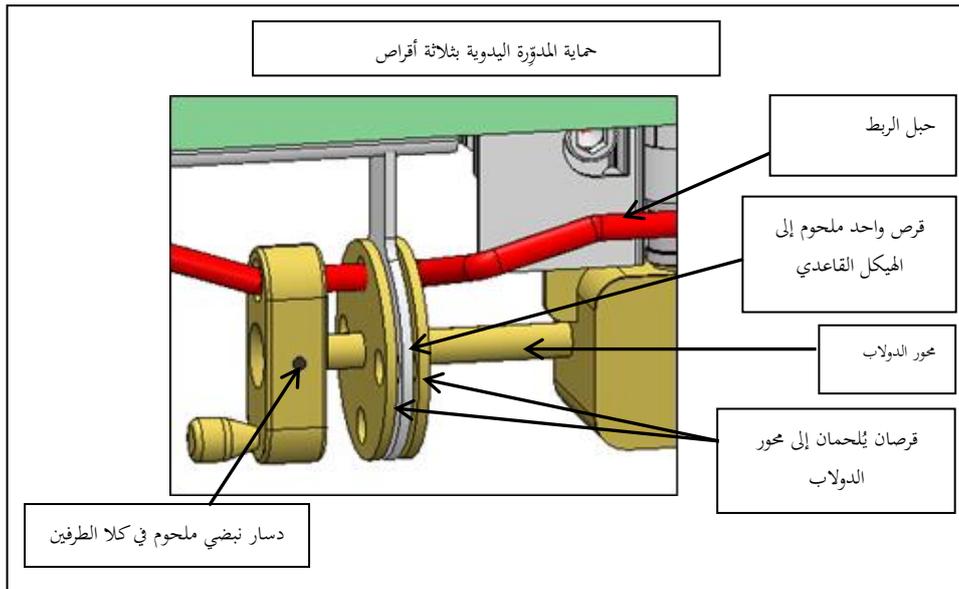
## الرسم التوضيحي ٩-٤

لإحكام تثبيت الأغلفة المنزلقة في الاتجاه الأفقي، تُستخدم قارئة مُسنَّنة (تكون عادة في الحافة الخلفية من الحاوية). ويُبيِّن هذا الرسم التوضيحي مثالين، (أ) و(ب)، لكيفية تثبيت القارئة المسنَّنة أو علبة التروس.

## (أ) تثبيت القارئة المسنَّنة



## (ب) تثبيت علبة التروس

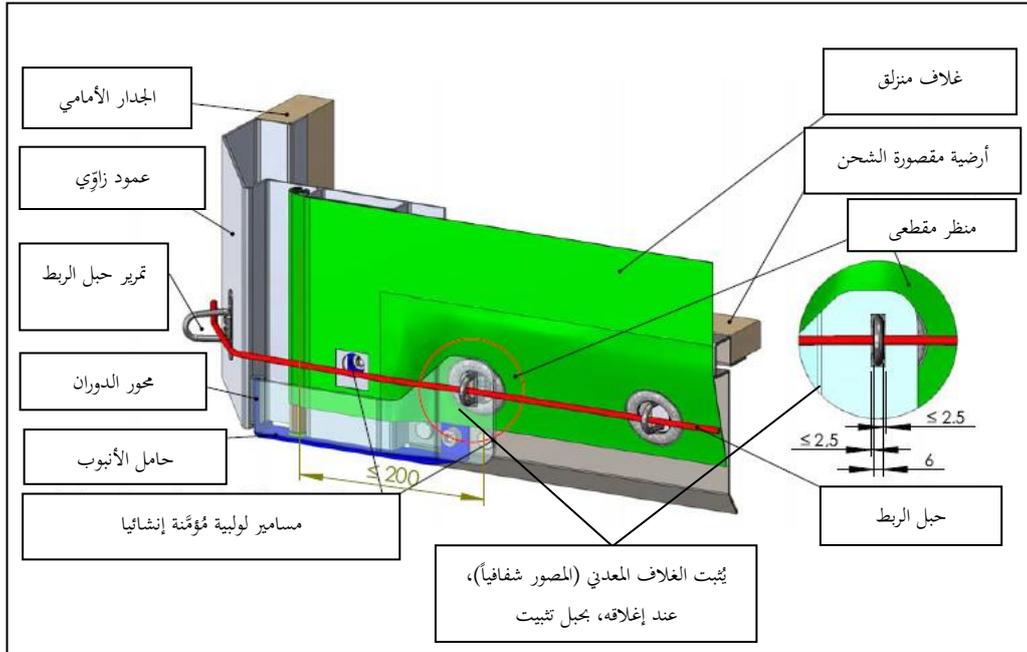


الرسم التوضيحي رقم ٩ (تابع)

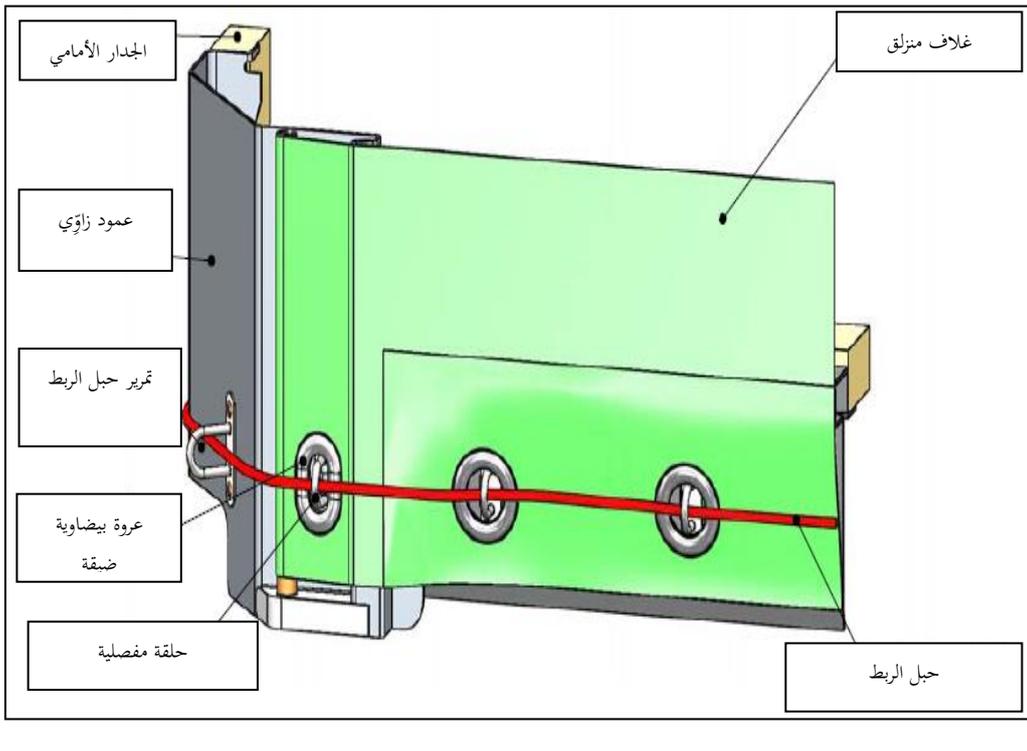
الرسم التوضيحي رقم ٩-٥

لتثبيت الغلاف المنزلق على الجانب الآخر، (عادة مقدمة الحاوية) يمكن استخدام النظامين التاليين (أ) أو (ب).

(أ) غلاف معدني



(ب) عروة بيضاوية ضيقة، نظام مقاوم للرفع لأنبوب الشد



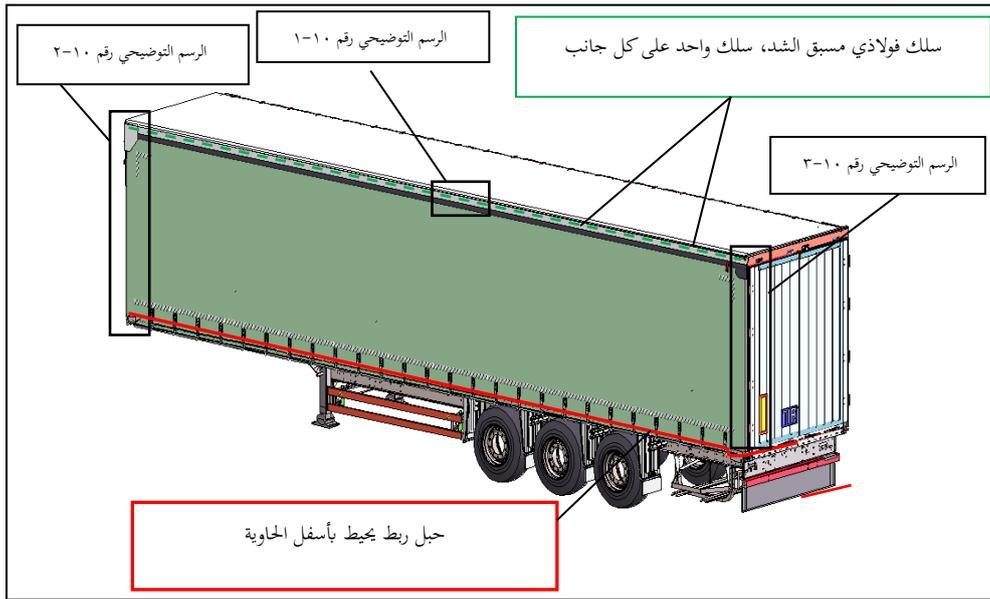
المرفق ٧، الجزء الأول، الرسم التوضيحي الجديد رقم ١٠

بعد الرسم التوضيحي الجديد رقم ٩، يُدرج ما يلي

الرسم التوضيحي رقم ١٠

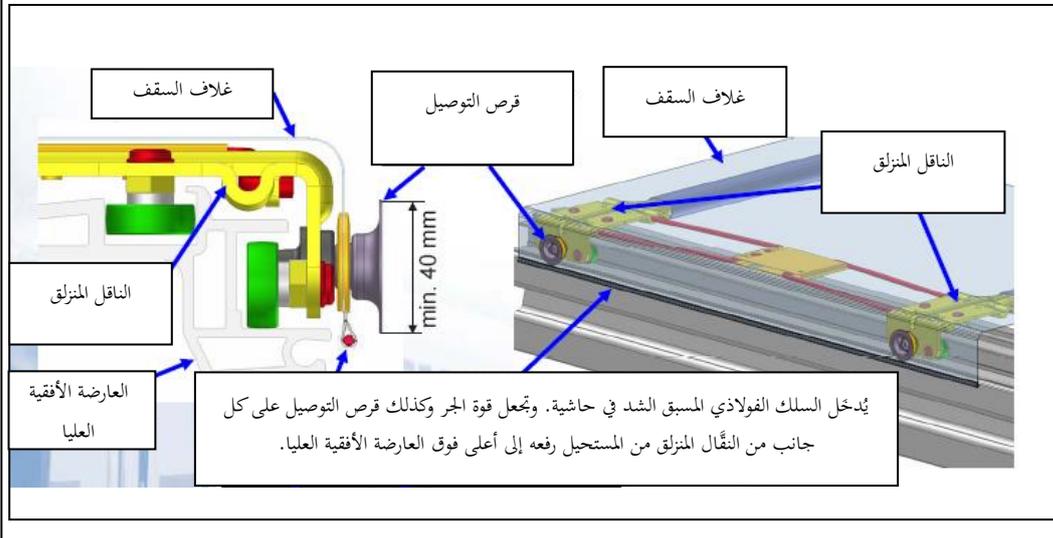
### مثال لإنشاء حاوية مجهزة بسقف أغلفة منزلق

يوضح هذا الرسم التوضيحي مثالاً لحاوية ويبيّن الشروط المهمة الواردة في المادة ٦ من هذه اللوائح.



الرسم التوضيحي رقم ١-١٠

يُبيّن في كل جانب من الحاوية، سلكان فولاذيان مسبقا الشد مُثبتان في حاشية. ويُبيّن هذا السلك الفولاذي المسبق الشد في مقدمة الهيكل (انظر الرسم التوضيحي رقم ٢-١٠) وفي مؤخرته (انظر الرسم التوضيحي رقم ٣-١٠). تجعل قوة الجر وكذلك قرص التوصيل على كل جانب من الناقل المنزلق من المستحيل رفع الحاشية إلى أعلى مع السلك الفولاذي المسبق الشد فوق العارضة الأفقية العليا.



الرسم التوضيحي رقم ١٠ (تابع)

الرسم التوضيحي رقم ٢-١٠

يتداخل غلاف السطح المنزلق مع الجزء الصلب من السقف في الجانب الأمامي من الحاوية، بطريقة لا يمكن معها جذب غلاف السقف فوق الحافة العليا للعارضة الأفقية العليا.

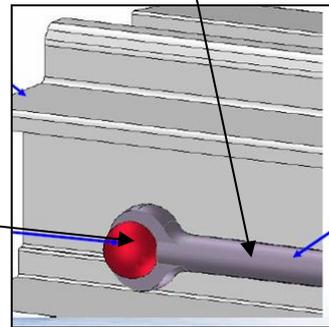
يغطي غلاف السقف ويُثبَّت تماماً نقطة تثبيت السلك الفولاذي المسبق الشد

يُثبَّت غلاف السقف في الجانب الأمامي، بسير جلدي مثلاً، على النحو الوارد في الفقرة ١١ من المادة ٣

حبل الربط

سلك فولاذي مسبق الشد

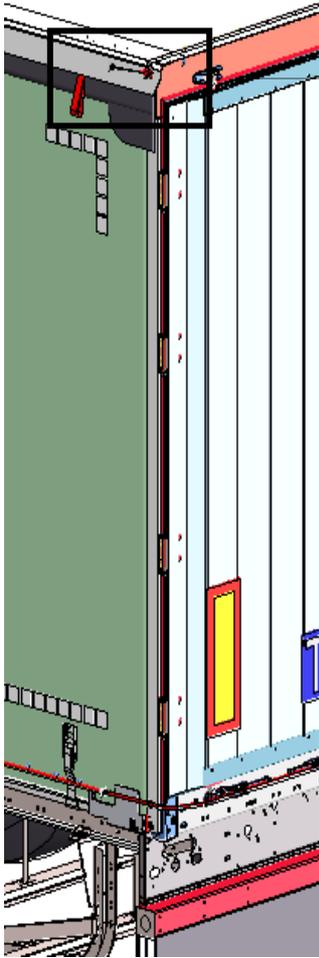
تُثبَّت نقطة تثبيت السلك الفولاذي المسبق الشد، عن طريق البرشمة (مسمار برشمة كامل) أو اللحام



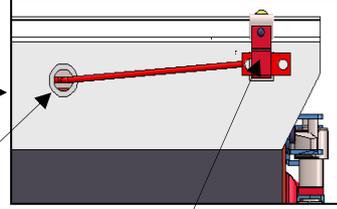
## الرسم التوضيحي رقم ١٠ (تابع)

## الرسم التوضيحي رقم ١٠-٣

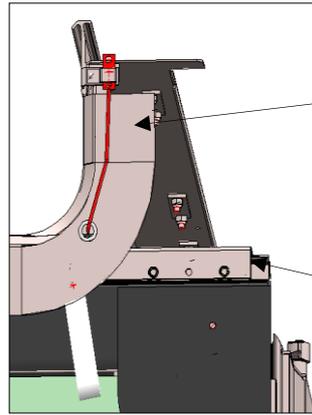
تُرَكَّب في المؤخرة أداة خاصة في السقف، لوح عارض مثلاً، بطريقة تمنع الوصول إلى الحاوية، دون ترك آثار مرئية، عندما تكون الأبواب مغلقة ومؤمنة.



يُدخل السلك الفولاذي المسبق الشد في حاشية

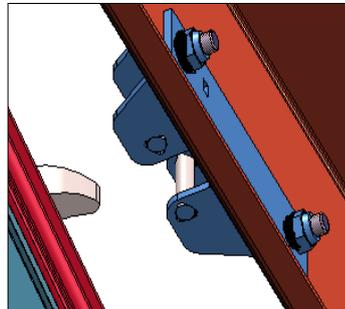


تُغطى نقطة تثبيت السلك الفولاذي المسبق الشد تماماً ويُثَبَّت الغطاء المعدني باللحام أو البرشمة (برشامة كاملة)



أداة الشد على جهاز الرفع. يثني الجزء من السقف إلى أسفل بأداة الشد، سيكون السلك الفولاذي المسبق الشد مشدوداً

الناقل المنزلق من غلاف السقف (مغلق)، بنظام إغلاق (في الداخل)



بإغلاق الأبواب وتأمينها، تستوفي النظم شروط الجمارك الأمنية.